



- 完全剧情解析
- 独家影人专访
- 高频单词
- 核心语句学习
- 热门影评
- 拍摄花絮



# 3 Idiots 三个傻瓜

100年最经典爆笑的50部英文喜剧电影

有史以来最值得收藏和观看的喜剧大片，一本全收纳！

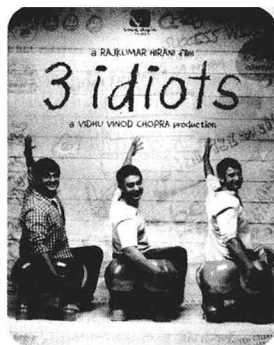
金智俊 Eric Jackson Ricky Lewis 李凯 主编

大连理工大学出版社  
Dalian University of Technology Press



在欢声笑语中学英文，用最轻松的方式提高英语实力！  
为你精选最好看、最搞笑的英文喜剧电影！

ONE



3 Idiots

# 三个傻瓜

100年最 经典爆笑的50部英文喜剧电影

有史以来最值得收藏和观看的喜剧大片，一本全收纳！

金智俊☆Eric Jackson☆Ricky Lewis☆李凯 主编



大连理工大学出版社  
Dalian University of Technology Press

## 图书在版编目(CIP)数据

三个傻瓜:经典爆笑的50部英文喜剧电影/金智俊  
等主编. -- 大连:大连理工大学出版社, 2013.7

ISBN 978-7-5611-7926-0

I. ①三… II. ①金… III. ①英语—自学参考资料②  
喜剧片—介绍—世界 IV. ①H31②J905.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第126239号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路80号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

辽宁星海彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

---

幅面尺寸: 168mm × 235mm 印张: 20.75 字数: 408千字

印数: 1 ~ 5000

2013年7月第1版

2013年7月第1次印刷

---

责任编辑:李玉霞

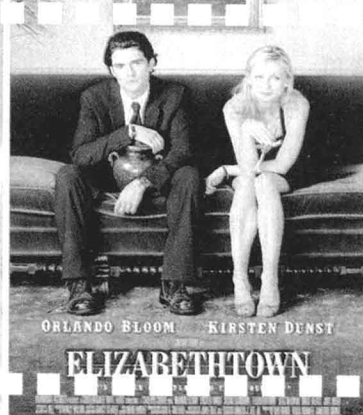
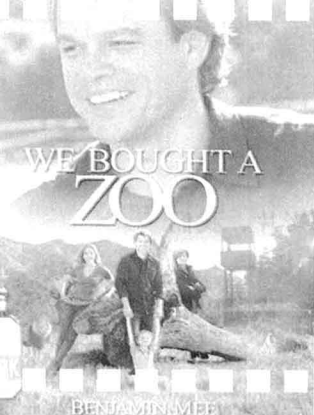
责任校对:李明宇

封面设计:肖冉

---

ISBN 978-7-5611-7926-0

定价: 35.00元



## Preface 前言

如果你认为喜剧电影显得不那么厚重，如果你认为它们有一点点肤浅，那么，可能是时候纠正你的偏见了。我们的生活本身已经是不能承受之重了，为什么不多点轻松愉快呢？

喜剧电影常用不同含义的笑声，鞭笞社会上一切丑恶落后的现象，歌颂现实生活中美好进步的事物，还能使我们在轻松愉快的笑声中接受启示和教育。在那些巧妙的结构、夸张的手法、轻松风趣的情节和幽默诙谐的语言背后，着重刻画的是人物的独特性格。这些，你是否曾经感受到了？

事实上，喜剧电影是电影中充满智慧和活力的部分，始终会受到观众的喜爱。要知道，喜剧表演是最需要演员的气质和敏感的，是最难于把握表演技巧的。想必你也知道，让人开怀大笑比让人哭要难得多；让人在笑声中感到机智和深沉、苦涩和辛酸就更难。所以，如果能有一些既让你大笑，又让你深思的电影，怎么可以错过它们呢？

在这里，我们为你呈现了内容丰富且愉悦的喜剧盛宴。不管是喜剧、轻喜剧、悲喜剧还是黑色喜剧，它们中的幽默成分都会让你忍俊不禁。

尤其值得一提的是，提起喜剧，我们一定不能错过一个名字——伍迪·艾伦，只要是稍稍熟悉美国电影的影迷，多少都会听说过这个传奇人物。这位鼎鼎大名的导演，影迷们大多只是用“天才”、“牛”，甚至“大师”来表达他们的尊敬。想要感受他的魅力，就去影片中体会吧，我



们为你精选了不少他的影片。

在大笑、微笑或深思的同时，你也照样可以学习。每一部影片，我们首先都会为你提供影片信息，包括导演、主演、上映时间和热门影评。

然后是“剧情介绍”，有英文原文和供你参考的中文翻译。你可以阅读原汁原味的英文故事，从他们最真实的言语中了解他们的情感、他们的性格、他们的思想。这些跌宕起伏的情节，会吸引你一直读下去，让阅读英文这一略显枯燥的任务变得更轻松。当然，我们也会为你的阅读扫清障碍，通过“高频单词”部分，相信你的词汇量会大大增加。

“重点掌握”部分里面是让很多人都感到头痛的语法。不过，在精彩的影片陪伴下，每天积累一点点，或许是你学习语法的上佳途径。你认为呢？

除了电影之外，我们还提供了“影人访谈”，有时候是演员在谈拍摄感受，有时候是导演和编剧在谈创作灵感，它们都能帮你更深层次地领悟电影的主题。

最后，我们还为你呈现了有趣的“幕后花絮”，让你对电影的拍摄过程以及其中的某些细节部分有更深入的了解，同时也能让你在轻松愉快的氛围中走完一段段电影和英文之旅。

本书主编为金智俊、Eric Jackson、Ricky Lewis和李凯，副主编为李洋、蒲茂华、黎明、宋晓冬，参加本书编写的还有胡庆、王迪、周彦冰、李娜、安雅宁、史平、张彤、盛利、张晓荣、高玉荣、周海华、陆元洁，感谢他们的帮助。

编 者

2013年6月于北京



## 目 录 Contents

### 1 / 17 Again

重返十七岁：人生会变得不同吗..... 1

### 2 / 3 Idiots

三个傻瓜：他像风一样自由..... 7

### 3 / 50/50

抗癌的我：你生命中最重要的是什么..... 14

### 4 / Bride Wars

结婚大作战：一部献给女人的电影..... 20

### 5 / Bruce Almighty

冒牌天神：众生烦恼相的典型代表..... 27

### 6 / Cashback

超市夜未眠：带有艺术气息的轻松影片..... 33

### 7 / Click

人生遥控器：淋漓尽致的小人物的悲哀..... 39

### 8 / Crazy, Stupid, Love

疯狂愚蠢的爱：疯了，傻了，爱了..... 46

### 9 / Death at a Funeral

葬礼上的死亡：朝气蓬勃的智慧和幽默感..... 52

### 10 / Despicable Me

卑鄙的我：充满温情的怪癖喜剧..... 59





**11 / Elizabethtown**

伊丽莎白镇：真实情感与自然幽默的交织…………… 65

**12 / Freaky Friday**

辣妈辣妹：创意十足，母女一起温馨搞笑…………… 72

**13 / Get Smart**

糊涂侦探：这个特务到底行不行…………… 79

**14 / Hancock**

全民超人汉考克：妙趣横生温馨感人的另类超人…………… 86

**15 / Horrible Bosses**

恶老板：极具喜感又悲从中来的黑色故事…………… 92

**16 / Hot Fuzz**

热血警探：悬念迭起又笑料百出的警察故事…………… 99

**17 / Ice Age**

冰川时代：动物的世界也可以如此精彩…………… 107

**18 / It's Complicated**

爱很复杂：老戏骨带来的充满情感的笑料…………… 112

**19 / Johnny English**

憨豆特工：他根本不知道什么是恐惧…………… 117

**20 / Just My Luck**

倒霉爱神：幸运儿与倒霉蛋的离奇故事…………… 124

**21 / Kung Fu Panda**

功夫熊猫：每个人都可以成为英雄…………… 131

**22 / Legally Blonde**

律政俏佳人：金发美人可以不只是花瓶…………… 138

**23 / Little Miss Sunshine**

阳光小美女：敲开你心灵之门的家庭喜剧…………… 145

**24 / Marley & Me**

马利和我：让你意识到自己真正爱的是什么…………… 152

**25 / Matchstick Men**

火柴人：如果遇到让你掏心掏肺掏钱的骗子…………… 158

**26 / Meet the Parents**

拜见岳父大人：门当“父”不对，令人喷饭的故事…………… 165

**27 / Men in Black**

黑衣人：炫酷帅哥、拉风装备与轻松搞笑…………… 170

**28 / Monsters, Inc.**

怪兽电力公司：让人惊艳的奇妙怪物世界…………… 176

**29 / Morning Glory**

早间主播：轻松调侃职场风云中的悲喜人生…………… 183

**30 / Mr. & Mrs. Smith**

史密斯夫妇：爱情让我们在一起…………… 189

**31 / Mr. Bean's Holiday**

憨豆的黄金周：他每次都会让你捧腹大笑…………… 195

**32 / Night at the Museum**

博物馆奇妙夜：当梦幻走进现实的时候…………… 202

**33 / Ratatouille**

美食总动员：你能接受老鼠在厨房里忙乎吗…………… 209

**34 / Rio**

里约大冒险：一部烂漫精致、不折不扣的有趣动画片… 215

**35 / The Artist**

艺术家：用最大胆的手法重现了黑白默片…………… 221

**36 / The Best Exotic Marigold Hotel**

涉外大饭店：在趣事中领悟人生真谛…………… 227

**37 / The Boat That Rocked**

海盗电台：令人目眩神迷的年代和摇滚乐…………… 233

**38 / The Bucket List**

遗愿清单：你的人生愿望被遗忘了吗…………… 239





**39 / The Devil Wears Prada**

穿普拉达的女王：都市、时尚与女人的融合·····245

**40 / The Dictator**

独裁者：真假莫辨，但绝对能让你会心一笑·····252

**41 / The Hangover**

宿醉：一部令人惊喜的家庭喜剧·····258

**42 / The Hitchhiker's Guide to the Galaxy**

银河系漫游指南：出乎意料的惊喜之旅·····264

**43 / The Princess Diaries**

公主日记：丑小鸭未必要变成白天鹅·····270

**44 / The Proposal**

假结婚：充满复古气息的浪漫喜剧·····277

**45 / The School of Rock**

摇滚校园：适合各年龄各层次的校园喜剧·····283

**46 / The Sisterhood of the Traveling Pants**

牛仔裤的夏天：丰盛愉悦的情感大餐·····290

**47 / To Rome with Love**

爱在罗马：一部彻头彻尾让人大开眼界的喜剧·····298

**48 / Tropic Thunder**

热带惊雷：绝对别出心裁的战争喜剧·····307

**49 / We Bought a Zoo**

我家买了动物园：真实生活与煽情的绝佳平衡·····313

**50 / Yes Man**

好好先生：到底应该总说yes还是no ·····318

# 1

## 17 Again

### 重返十七岁：人生会变得不同吗

#### 影片信息

导演：波尔·斯蒂尔斯

编剧：杰森·弗里拉蒂

主演：扎克·埃夫隆

莱斯利·曼恩

首映日期：2009-04-17



You needn't be a Zac Efron fan to enjoy the appealing *17 Again*.

在欣赏《重返十七岁》这部引人入胜的影片时，你不一定要是扎克·埃夫隆的粉丝。

——Colin Covert, *Minneapolis Star Tribune*

Efron is brilliant here, bursting with personality and showing a mastery of comic timing.

埃夫隆在这部影片中才华横溢、充满个性并很好地把握了幽默的时机。

——David Cornelius, *eFilmCritic.com*

This movie was charming and hilarious without needing to resort to being overtly distasteful, which I always appreciate. Zac Efron is charming and Matthew Perry is likeable as always. I loved this movie.

这部影片是吸引人的和幽默的，没有采用明显令人反感的方式，我一直很欣赏它。扎克·埃夫隆是有魅力的，而马修·佩里还是一如既往的可爱。我喜欢这部影片。

——Amanda H



## 剧情介绍

In 1989, 17-year-old Mike O'Donnell learns from his girlfriend Scarlet Porter that she is pregnant during the start of his high school championship basketball game. Moments after the game begins, he leaves the game and goes after Scarlet, abandoning his hopes of playing college and professional basketball game.

In 2009, Mike, now a 37 year-old, finds his life stalled. Scarlet has separated from him due to his regrets about abandoning college, forcing him to move in with his geeky and wealthy best friend since high school, Ned Gold. At his job we see another reason for his frustration: he is significantly older than most of his co-workers and he is passed over for a promotion he deserves in favor of a much younger female worker. He gets fired from his job (after smashing his boss's bluetooth earpiece against the wall) and his high school-age children, Maggie and Alex want nothing to do with him. Later, while visiting his high school to reminisce, an encounter with a mysterious janitor transforms Mike into his 17 year-old self.

Given the chance to re-live his youth, Mike enrolls in high school posing as Mark Gold, Ned's son, and plans to go to college with a basketball scholarship. As he befriends his children, however, Mike comes to believe that his mission is to help them. Mike comforts Maggie when her boyfriend Stan, the captain of the basketball team, dumps her. With his help, Alex overcomes Stan's bullying to obtain a place with Mike on the basketball team and the girlfriend he desires.

Through their children Mike spends time with Scarlet, who is attracted to his remarkable resemblance to her husband in high school. Mike has difficulty resisting his desire for her despite the relationship's apparent inappropriateness. At the same time, he must fend off Maggie's amorous advances (completely unaware that he is her father). Meanwhile, Ned courts Jane Masterson, the high school principal who shares a mutual interest in *The Lord of the Rings*.

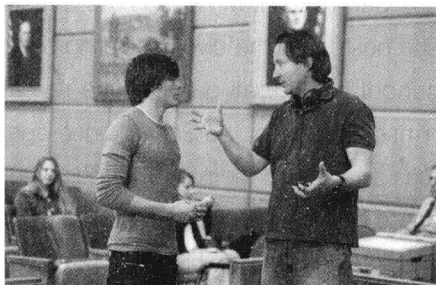


Mike soon realizes that Scarlet is the "best decision" he has ever made and finally realizes that his own selfishness has driven his family away. He tries to re-unite with her and unsuccessfully explains to her that he is actually Mike, her husband. On the day of the court hearing to finalize Scarlet and Mike's divorce, Mike makes one last attempt to win her back (as Mark) by reading a supposed letter from Mike. He states that although he couldn't set things



1989年，在高校篮球锦标赛开始的时候，17岁的迈克·欧·唐纳从他的女朋友斯佳丽·波特那里得知，她怀孕了。在球赛开始后不久，为了前去追随斯佳丽，他离开了篮球赛场，放弃了他参加大学篮球和职业篮球赛的梦想。

2009年，迈克已经37岁了，他发现自己的生活一事无成。斯佳丽因为他后悔放弃上大学，已经和他分手。这导致了他不得不去找从中学时候起就是他最好的朋友的同学内德·戈尔德。内德·戈尔德很富有也很令人讨厌。在工作方面，我们能看出迈克很沮丧的另外一个原因：他比他的那些同事都要年长不少，而且他为了支持一位年轻的女同事而错过了本应该属于他的晋升机会。之后他被解雇了（因为他把老板的蓝牙耳机摔在墙上砸了个粉碎）。他正在上高中的孩子麦琪和亚历克斯，似乎也跟他毫无关系。后来，为了追忆他以前的时光，他来到了他的高中，在那他遇见了一个神秘的看门人，他让迈克变回到17岁。



迈克实现了这个重回年轻时代的梦想，他伪装成内德的儿子——马克·戈尔德去高中上学，计划考上大学并要取得篮球奖学金。然而，当他结识了自己的孩子们时，迈克越来越觉得，帮助他们是他的责任。当麦琪被是篮球队长的男朋友斯坦抛弃后，迈克就去安慰她。在迈克的帮助下，亚历克斯克服了斯坦对他的欺负，和迈克在篮球队里获得了一席之地，亚历克斯也追求到了他心仪的女孩做女朋友。

通过他们的孩子，迈克获得了一些和斯佳丽共度的时光，由于迈克与斯佳丽



在高中时候的丈夫惊人得相似，斯佳丽被他吸引住了。迈克难以抵制自己对她的渴望，尽管以他们现在的关系显然是不合适的。他同时也得回避麦琪对他的示爱（麦琪完全不知道他是她的父亲）。在此期间，内德向高中校长简·马斯特森献殷勤，他们对《指环王》都很感兴趣。

迈克很快就意识到了其实自己当初的选择——斯佳丽就是“最完美的选择”，而且最终意识到了其实是自己的自私导致了家庭的破裂。他试图和斯佳丽重归于好，并和她解释自己其实就是她的丈夫迈克，但是并未成功。在斯佳丽和迈克离婚庭审那天，迈克通过读一封并不存在的来自迈克的书信来为挽救他们的婚姻做最后的努力。他说：“尽管在人生的开



## 三个傻瓜

### 经典爆笑的50部英文喜剧电影

right in the beginning of his life, it doesn't extinguish the fact that he still loves her. After he exits, Scarlet notices that the "letter" is actually the directions to the courtroom and she begins to grow curious. As a result, she postpones the divorce. During a high school basketball game, Mike reveals himself to Scarlet. As Scarlet once again runs away down the hall, Mike decides to chase her down once more, but not before handing the ball off to his son. Mike is then transformed back into his 37 year-old self and is reunited with Scarlet. Meanwhile, Ned and Jane begin dating and Mike is hired as the high school's new basketball coach.

始阶段并没做过什么正确的事情，但是这并不能掩盖他仍然爱着她的事实。”在他离开法院后，斯佳丽注意到那封“信”实际上是指向法庭的法律说明，她开始感到好奇。正因为这样，斯佳丽推迟了离婚。在一场高校篮球赛上，迈克向斯佳丽说明了自己的真实情况。斯佳丽听到这些后再一次跑进大厅内，迈克决定再一次向她展开追求，但在此之前，他把球递给了他的儿子。然后迈克回到了他37岁时候的真实世界中，并和斯佳丽重归于好。同时，内德和简也开始约会，而迈克被高校聘请为新的篮球教练。



## 高频单词

championship ['tʃæmpɪənʃɪp] *n.* 锦标赛；冠军称号；冠军的地位

geeky ['gi:ki] *adj.* (俚) 令人讨厌的

frustration [frʌ'streɪʃn] *n.* 挫折

janitor ['dʒænitə] *n.* 看门人，守卫，门警；幽门

inappropriateness [ɪnə'prəʊpriətɪnɪs] *n.* 不相称；不适合

principal ['prɪnsəpl] *n.* 校长；委托人，当事人

selfishness ['selfɪʃnɪs] *n.* 自私自利；自我中心；任性

courtroom ['kɔ:tru:m] *n.* 法庭；审判室



## 重点掌握

- he must fend off Maggie's amorous advances.

fend off 是英语中的一个固定搭配，在文中是“防止，阻止，制止(某人或某





事)”的意思，比如：It's our duty to fend off a thief from obtaining his gains. 不让小偷得逞是我们的职责。该搭配还有“挡开，避开”的意思，比如：The fighter neatly fended off a dangerous blow. 拳击手干净利落地挡开了危险的一击。另外，fend off还可以表达“把(船)推离岸边(或码头、大船等)；推开”的意思，比如：Can you fend off the other boat with your pole? 你能用你的篙子把另一条船撑开吗？



## 影人访谈

### Zac Efron Interviewed By Prairie Miller

*Zac Efron just can't seem to get out of high school. After repeat matriculation into High School Musical no less than three times, the gifted musician and actor with a sense of humor on the zany side, is returning to class yet again on screen in Burr Steers' 17 Again.*

**Hey Zac, you did a great job being Matthew there for a while in the movie.**

**Thank you. It was hard work!**

**So how did you work that out, dividing the split personality of that character between you?**

**We had a couple of days where we were able to just hang out and talk. And like figure out the key moments that really were Matthew's lines, that I was just kind of saying.**

**Did somebody hit everybody in this movie?**

**Yeah, at one point or another. We had a stunt coordinator who was instructing**

扎克·埃夫隆似乎总是离不开高中。在《歌舞青春》中至少出现三次之后，这个有天赋的以及非常幽默的一面的音乐家和演员，再一次在导演波尔·斯蒂尔斯的《重返十七岁》中回到了学校。

嘿，扎克，在这部影片中，你和马修都干得很棒。

谢谢，这是艰苦的工作！

对于你们和角色之间的性格的区分，是怎么处理的？

有那么几天，我们一起出去只是闲逛聊天。例如，弄明白了那些关键时刻，实际上是马修的台词，而我只是正常表达就可以了。

在这部电影里，有没有什么人打了每一个人？

是的，或多或少。我们有一个特技协调，指导大家如何打。他说，你们真的



## 三个傻瓜

### 经典爆笑的50部英文喜剧电影

everyone how to slap. And he goes, you guys really gotta sell it! Slap him! And I'm sitting there like, they're slappin' me, bro!

If you could go back and have a do-over in high school, like in this movie, would you have any advice for your younger and worse self back then?

Yeah, you feel like an adult when you're seventeen, and you have the social awareness of an adult. But that doesn't really apply in high school. Because everyone's young and stupid. So it's hard. You take it too seriously. So I think probably I'd go back and tell myself to chill out. This is just the beginning. And get ready, because stuff's about to pop off.

要卖力！打他！于是我坐在那里就像他们在打我，兄弟！

如果你真能重新回到高中，就像在这部电影里那样，你对那时更年轻和更坏的自己有什么忠告？

是的，当你十七岁时，你感觉自己像个成人，你有成年人的社会意识。但这些并不适用于高中。因为大家年轻又愚蠢。所以这很难。你太当真。所以我想我可能会回去告诉自己要冷静。这只是开始。要做好准备，因为有些东西会突然离去。

## 幕后花絮

影片的拍摄地是珊塔·莫妮卡高中。在影片拍摄期间，群众演员都是该校的学生。

为了使影片不漏破绽，珊塔·莫妮卡高中的体育馆被重新粉刷了一遍，并且把体育馆的名字改成了海德高中。

剧组在珊塔·莫妮卡高中的操场上竖起了一根永久的旗杆。



# 2

## 3 Idiots

### 三个傻瓜：他像风一样自由

#### 影片信息

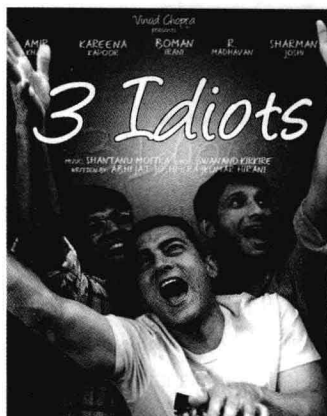
导演：拉库马·希拉尼

主演：阿米尔·汗

卡琳娜·卡普

马德哈万

首映日期：2009-12-25



A fabulous achievement across the board. A typical Bollywood confection but also social commentary on a dysfunctional engineering school system that pressures huge numbers of students into suicide.

一个神话般的全面成就。一个典型的宝莱坞甜点，但同时也是一个对数量巨大的学生因为压力自杀的不正常的工程学校系统的社会评论。

——Louis Project, *rec.arts.movies.reviews*

A superstar for more than two decades, Aamir Khan has never been more popular than he is today, in his mid-40s.

做了二十多年的超级明星，在他45年左右的生活里，阿米尔·汗从来没有比今天更受欢迎。

——David Chute, *L.A. Weekly*

A very great film. It is funny and inspiring with enough creativity and honesty to be worthy as the highest grossing film in India.

一部非常好的影片。它是有趣的，通过足够的创造力和真诚来鼓舞人心，它在印度获得了最高的票房收入，这是它应得的。

——August Seria



### 剧情介绍



Farhan Qureshi, Raju Rastogi and Ranchhoddas “Rancho” Shamaldas Chhanchad are three engineering students who share a room in the residence of Imperial College of Engineering (ICE). Farhan is studying engineering to pursue his father’s wishes over his own wish — to become a wildlife photographer. Raju is studying to get his family out of poverty. On the other hand, Rancho studies for his simple passion in machines. Rancho believes that one should follow excellence, not success, as success will itself if excellence is followed.

However, this different approach is sneered upon by the dean of the college, Professor Viru “Virus” Sahastrabudhhe. Virus’s favorite student, Chatur “Silencer” Ramalingam, believes in mindless memorizing over understanding in order to reach his goals of corporate status. Rancho falls in love with Virus’s daughter Pia, a medical student. Angered, Virus continually attempts to break Rancho’s friendship with Farhan and Raju. Things further *escalate* when the three friends drunkenly break into Virus’s house one night. The next day, Virus threatens to *rusticate* Raju unless he squeals on Rancho. Not wanting to betray his friends or let down his family, Raju attempts suicide and ends up in a coma. With two months of extensive care from his mother, Rancho, Farhan, and Pia, he makes a full recovery and thus discards his fear of the future. His frankness impresses the corporate agents during a job interview and they hire him. Farhan, goaded by his friends, convinces his parents to allow him to drop out of school and follow his wildlife photographer dream.

Virus schemes to set Raju an impossibly tough final exam, as the job offer is contingent on graduation. Pia learns of this and informs Rancho and Farhan, who break into Virus’s office for the exam. Virus catches them and expels them on the spot. Pia angrily *confronts* him, revealing that her brother, whom their father had pushed to become an engineer despite his preference for literature, committed suicide after failing ICE’s entrance exam three times. Pia then flees to her hospital. Later that night, Pia’s pregnant older sister Mona goes into labor. A heavy rainstorm cuts all power and floods the streets, making it impossible for an *ambulance* — or Pia — to reach Mona. The students rig up a power supply and other equipment so that, with guidance from Pia by webcam, they can deliver the baby. The baby is apparently stillborn, but kicks when the students all chant Rancho’s calming mantra “All is well”. The baby recovers and Virus is